

ملخص البحث

إحسان أنوار ممتقين, تصريف الفعل التصريفي في اللغة العربية و اليابانية في فيلم الرحلة (تحليل تقابلي)

الرحلة هو فيلم رسوم متحركة تم إنتاجه بالتعاون بين العربية السعودية واليابان ، لذلك تمت دبلجة الفيلم باللغتين العربية واليابانية. في الفيلم ، تتحدث الشخصيات في العربية وكذلك اليابانية ، ويمكن أن تكون اللغتان عالميتين وفريدتين. لغة بطبيعتها عالمية، يمكن لها أن يكون أوجه تشابه من لغة م لغة أخرى. و لغة بطبيعتها فريدة، لأن لغة لها عنصر فريد يمكنه تمييز لغة عن أخرى. اللغة العربية واليابانية لغتان يمكن فيها تصريف الفعل لانتاج معاني نحوية. من عملية تصريف الأفعال العربية واليابانية ، إذا نظرت إلى النظرية القائلة بأن اللغة عالمية وفريدة من طبيعتها، فستجد أوجه التشابه والاختلاف.

هذا البحث يسأل عن تؤثر عملية تصريف الأفعال العربية واليابانية على معنى الفعل نفسها وما هي أوجه التشابه والاختلاف في تصريف الأفعال بين اللغتين.

الغرض من هذا البحث، هو معرفة تؤثر عملية تصريف الأفعال العربية واليابانية على معنى الفعل وإيجاد أوجه التشابه والاختلاف في معنى ناتجة عن عملية تصريف الأفعال التصريفي في كل من هذه اللغات.

أما منهج البحث المستخدم في هذه البحث هو منهج نوعي وصفي مع منهج تحليل التقابلي. التقنية المستخدمة لتحليل البيانات من هذه الدراسة هي تقنية "Bilah Unsur Langsung" (BUL) .

و نتائج هذا البحث كما يلي أن عملية التصريف في الأفعال العربية أكثر إنتاجية من عملية التصريف في الأفعال اليابانية. ينتج عن تصريف الفعل العربية معاني نحوية تشمل الوقت و العدد الفاعل والضمير الفاعل والجنس الفاعل و صيغة المجهول و معنى الأمر. وفي الوقت نفسه ، فإن تصريف الأفعال اليابانية تنتج معاني نحوية تشمل الوقت، صيغة المجهول و معنى النفي و معنى الأمر و معنى التبجيل.

الكلمة الدالة: تصريف الفعل, مرفولوجي, العربية, اليابانية, تحليل التقابلي.